

※《佛說長阿含經》卷第 16

後秦弘始年¹ 佛陀耶舍共竺佛念譯

第三分〈堅固經〉²第五

題解

《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，第 23 頁：「

佛不許（甚至為弘道法亦不教）諸弟子為婆羅門現神足上人法；佛但教諸弟子於空閑處靜默思道，若有功德當自覆藏，若有過失當自發露。因為現神足及觀察他心，能使未得信者反而毀謗三寶。佛以教誡示導，使弟子出家，修梵行，具諸功德，乃至成就三明。

佛陀指出法會中一比丘名阿室已，有神足通，能上大梵天王處問於諸天，卻仍不得解決疑問；不如從佛陀教授、教誡得解義理。」

一、序分

如是我聞：

一時，佛在那難陀³城波婆利掩次⁴林中，與大比丘眾千二百五十人俱。

二、正宗分

（一）佛避免不信者毀謗，故不許諸弟子現上人法

1、堅固請求世尊教諸比丘現上人法

（1）初勸

爾時，有長者子，名曰堅固⁵，來詣佛所，頭面禮足，在一面坐。

時，堅固長者子白佛言：「善哉！世尊！唯願今者勅⁶諸比丘，若有婆羅門、長者子、居士來⁷，當為現神足⁸，顯上人法⁹！」

※編者：釋會常。範圍：《長阿含經》卷 16〈24 堅固經〉至〈26 三明經〉，（大正 1，101b11-107a15）。

¹ 後秦弘始年＝姚秦三藏法師【明】。（大正 1，101d，n.13）

² 長部（D. 11. Kevaddha-Sutta 堅固經）。《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.596，n.2）

³ 那難陀（Nālandā）（巴），城邑名，又作那爛陀，位於摩竭陀國菩提道場大覺寺之東，歷經各代整修，規模極大。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.596，n.3）

⁴ [1]波婆利掩＝波婆利菴【宋】【元】【明】Pavārikambavana。（大正 1，101d，n.16）

[2]波婆利掩次（Pāvārikamba）（巴），林園名，又作波波利菴婆林，譯為好衣菴羅園，位於摩竭陀國之那難陀城。「掩」，宋、元、明三本均作「菴」。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.596，n.4）

⁵ [1]堅固～Kevaddha。（大正 1，101d，n.17）

[2]堅固（Kevatta）（巴），優婆塞名，又作枳跋多。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.596，n.5）

⁶ [1]勅（ㄊ一ㄣˋ）：同「敕」，《集韻·釋詁一》蓄力切，入職徹，職部。（《漢語大字典（一）》p.373）

[2]敕：1.誠飭；告誡。2.古時自上告下之詞。（《漢語大詞典（五）》p.457）

⁷ [來]－【宋】【元】【明】。（大正 1，101d，n.18）

⁸ 神足（iddhi-pāṭihāriya）（巴），神通、神變。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.597，n.1）

⁹ 「上人法」，巴利本作 uttari-manussa-dhamma（超乎凡人之法）。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.597，n.2）

佛告堅固：「我終不教諸比丘¹⁰爲婆羅門、長者、居士¹¹而現神足上人法也，我但教弟子於空閑處靜默思道。若有功德，當自覆藏；若有過失，當自發露。」

(2) 二勸

時，堅固長者子復白佛言：「唯願世尊敕諸比丘，若有婆羅門、長者、居士來，當爲現神足，顯¹²上人法！」

佛復告堅固：「我終不教諸比丘爲婆羅門、長者、居士而現神足上人法也，我但教弟子於空閑處靜默思道。若有功德，當自覆藏；若有過失，當(101c)自發露。」

(3) 三勸

時，堅固長者子復白佛言：「我於上人法無有疑也，但此那難陀城國土豐樂，人民熾盛，若於中現神足者，多所饒益，佛及大眾善弘道化。」

佛復告堅固：「我終不教諸¹³比丘爲婆羅門、長者子¹⁴、居士而現神足上人法也，我但教弟子於空閑處靜默思道。若有功德，當自覆藏；若有過失，當自發露。」

(4) 明三種神變

所以者何？有三神足¹⁵。云何爲三？一曰神足，二曰觀察他心，三曰教誡¹⁶。

2、釋三種神變及不敕諸比丘現神變之因由

(1) 釋「神足」神變及不敕比丘神變因由

云何爲神足¹⁷？長者子！比丘習無量神足，能以一身變成無數，以無數身還合爲一；若遠若近，山河石壁，自在無礙，猶如行空；於虛空中結加趺坐，猶如飛鳥；出入大地，猶如在水；若行水上，猶如履地；身出烟火¹⁸，如大火聚¹⁹；手捫²⁰日月，立至梵天²¹。

¹⁰ [若有...諸比丘] 三十四字—【宋】。(大正 1, 101d, n.19)

¹¹ 「婆羅門、長者、居士」，巴利本作 *gihīnaṃ odāta-vasanānaṃ*（白衣的在家人），即指各階層的在家人。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.597, n.3）

¹² [顯]—【宋】【元】【明】。(大正 1, 101d, n.20)

¹³ 麗本無「諸」字，今依據宋、元、明三本補上。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.597, n.5）

¹⁴ [子]—【宋】【元】【明】。(大正 1, 101d, n.22)

¹⁵ 三神足 (*tīni pātihāriyāni*) (巴)，三種神變。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.597, n.7）

¹⁶ 誡=戒【宋】*【元】*【明】*。(大正 1, 101d, n.23)

¹⁷ 《雜阿含經》(197 經)，卷 8：「神足示現者，世尊隨其所應，而示現入禪定正受，陵虛至東方，作四威儀，行、住、坐、臥。入火三昧，出種種火光，青、黃、赤、白、紅、頗梨色，水火俱現，或身下出火，身上出水；身上出火，身下出水，周圍四方亦復如是。爾時，世尊作種種神變已，於眾中坐，是名神足示現。」(大正 2, 50b17-23)

¹⁸ [1]烟火=煙火【宋】【元】，=煙焰【明】。(大正 1, 101d, n.24)

[2]煙火：1.火和煙。（《漢語大詞典（七）》p.713）

¹⁹ 火聚：2.泛指聚集的猛火。（《漢語大詞典（七）》p.2）

²⁰ 捫 (ㄇㄣˋ)：3.撫摸。（《漢語大詞典（六）》p.724）

²¹ 梵天 (*Brahma-loka*) (巴)，此處指梵天界。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.597, n.10）

若有得信長者、居士見²²此比丘現無量神足，立至梵天，當復詣餘未得信長者、居士所，而告之言：「我見比丘現無量神足，立至梵天。」彼長者、居士未得信者語得信者言：「我聞有瞿羅咒²³，能現如是無量神變，……乃至²⁴立至梵天。」

佛復告長者子堅固：「彼不信者，有如此言，豈非毀謗²⁵言耶？」

堅固白佛言：「此實是毀謗言也。」

佛言：「我以是故，不勅諸比丘現神變化，但教弟子於空閑處靜默思道。若有功德，當自覆藏；若有過失，當自發露。如是，長者子²⁶！此卽是我諸比丘所現神足。

(2) 釋「觀察他心」神變及不勅比丘神變因由

云何名觀察他心神足²⁷？於是比丘現無量觀察神足，觀諸眾生心所念法，隈²⁸屏²⁹所爲皆能識知。

若有³⁰得信長者、居士，見比丘現無量觀察神足，觀他眾生心所念（102a）法，隈屏所爲皆悉識知，便詣³¹餘未得信長者、居士所，而告之曰：「我見比丘現無量觀察神足，觀他眾生心所念法，隈屏所爲皆悉能知。」彼不信長者、居士，聞此語已，生毀謗言：「有乾陀羅咒³²能觀察他心，隈屏所爲皆悉能知。」

云何？長者子！此豈非毀³³謗言耶？

堅固白佛言：「此實是毀謗言也。」

佛言：「我以是故，不勅諸比丘現神變化，但教弟子於空閑處靜默思道。若有功德，當自覆藏；若有過失，當自發露。如是，長者子！此是我比丘現觀察神足。

(3) 釋「教誡」神變及世尊弟子多有三神變

²² [見] — 【宋】【元】。(大正 1, 101d, n.25)

²³ [1]「瞿羅咒」，巴利本作 Gandhārī nāma vijjā (名爲乾陀羅明咒)。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.597, n.12)

[2]《寂志果經》卷 1：「**乾陀羅呪**、孔雀呪、雜碎呪術，是異術欺詐迷惑。如是之像，非法之術，沙門道人，已遠離此也。」(大正 1, 273c18-20)

²⁴ 乃至：以至；甚至。(《漢語大詞典(一)》p.626)

²⁵ 毀謗：以言語相攻擊或嘲諷醜化。(《漢語大詞典(六)》p.1496)

²⁶ [1]者+ (子)【宋】【元】【明】。(大正 1, 101d, n.26)

[2]今依宋、元、明本加「子」。

²⁷《雜阿含經》(197 經)，卷 8：「他心示現者，如彼心、如彼意、如彼識，彼應作如是念、不應作如是念、彼應作如是捨、彼應作如是身證住，是名他心示現。」(大正 2, 50b23-26)

²⁸ [1]隈=猥【宋】【明】*。(大正 1, 101d, n.27)

[2]隈(ㄨㄟ)：1.山水彎曲隱蔽處。(《漢語大詞典(十一)》p.1077)

²⁹ 屏(ㄅㄧㄣ)：1.隱藏。2.掩蔽。(《漢語大詞典(四)》p.37)

³⁰ 有+ (能)【宋】【元】【明】。(大正 1, 101d, n.28)

³¹ 詣：2.前往；到。(《漢語大詞典(十一)》p.197)

³²「乾陀羅咒」，巴利本作 Manika nāma vijjā (名爲摩尼柯明咒)。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.599, n.4)

³³ [毀] — 【宋】【元】【明】。(大正 1, 102d, n.1)

云何爲教誡*神足³⁴？長者子！若如來、至真、等正覺出現於世，十號具足，於諸天、世人、魔、若魔、天、沙門、婆羅門中，自身作證，爲他說法，上中下言，皆悉真正，義味³⁵清淨，梵行具足。

若長者、居士聞已，於中得信；得信已，於中觀察自念：我不宜在家，若在家者，鉤鎖相連，不得清淨修於梵行，我今寧可剃除鬚髮，服三法衣，出家修道，具諸功德，……乃至成就三明，滅諸闇冥，生大智明。所以者何？斯由精勤，樂獨閑居，專念不忘之所得也。長者子！此是我比丘現教誡*神足。

爾時，堅固長者子白佛言：「頗有比丘成就³⁶此三神足耶？」

佛告長者子：「我不說有數³⁷，多有比丘成此三神足者。」³⁸

〔二〕阿室已比丘問諸天乃至大梵天王，皆無法得知四大由何永滅

長者子！我有比丘在此眾中自思念³⁹：此身四大⁴⁰——地、水、火、風，何由⁴¹永滅？

1、問四天王

彼比丘條趣天道，往至四天王⁴²所，問四天王言：「此身四大——地、水、火、風，由何永滅？」

長者子！彼四天王報比丘言：「我不知四大由何永滅，我上有天，名曰忉利⁴³，微妙第一，有大智慧，（102b）彼天能知四大由何而滅。」

³⁴ 《雜阿含經》（197 經），卷 8：「教誡示現者，如世尊說：『諸比丘！一切燒然。云何一切燒然？謂眼燒然，若色、眼識、眼觸、眼觸因緣生受，若苦、若樂、不苦不樂，彼亦燒然。如是耳、鼻、舌、身、意燒然，若法、意識、意觸、意觸因緣生受，若苦、若樂、不苦不樂，彼亦燒然，以何燒然，貪火燒然，恚火燒然，癡火燒然，生、老、病、死、憂、悲、惱、苦火燒然。』」（大正 2，50b26-c4）

³⁵ 義味：以食味比喻法義，謂依文生義，猶如依食生味。或謂義者言義，味者趣意，即指言與意。（《佛光大辭典（六）》，p.5569）

³⁶ 〔就〕—【宋】【元】【明】。（大正 1，102d，n.2）

³⁷ 數：4。猶幾。表示不定的少數。（《漢語大詞典（五）》p.506）

³⁸ [1] 《阿毘達磨俱舍論》卷 27 〈7 分別智品〉：「三示導者：一、神變示導。二、記心示導。三、教誡示導。如其次第以六通中，第一、四、六為其自性，唯此三種引所化生令初發心最為勝故；或此能引憎背正法及處中者令發心故，能示、能導、得示導名。又唯此三，令於佛法如次歸伏、信受、修行得示導名，餘三[天眼、天耳、宿命]不爾。於三示導教誡最尊，唯此定由通所成故，定能引他利樂果故。謂前二導呪術亦能，不但由通故非決定。如有呪術名健馱梨持此便能騰空自在，復有呪術名伊剎尼，持此便能知他心念。教誡示導除漏盡通餘不能為，故是決定。又前二導有但令他暫時迴心，非引勝果；教誡示導亦定令他引當利益及安樂果，以能如實方便說故，由是教誡最勝非餘。」（大正 29，143c7-21）

[2] 唐·湛然《止觀輔行傳弘決》卷 4：「佛因調達未得聖道，得通造逆，是故佛制，若實得道尚自不許無事現通。如阿含中佛告比丘，若現通者有三過患：一、令不信者言：有瞿曇乃至梵天皆能現變。二者、諸不信者言：有乾陀羅呪能觀他心。三者、教誡通若使現者，唯我能為。」（大正 46，266b3-8）

³⁹ 念+（言）【宋】【元】【明】。（大正 1，102d，n.3）

⁴⁰ 四大（Cattāro mahābhūta）（巴），指地界、水界、火界、風界（pathavī-dhātu, āpo-dhātu, tejo-dhātu, vāyo-dhātu）（巴），為造一切色法之四大元素。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.599，n.8）

⁴¹ 何由：3。因何。（《漢語大詞典（一）》p.1225）

⁴² 四天王（Cātummahārājikā devā）（巴），居於須彌山腰，由捷陀羅山之四峰，各自鎮守一天下：持國天鎮守東方，增長天鎮守南方，廣目天鎮守西方，多聞天鎮守北方。通常四天王任帝釋天之外將，亦為佛教之守護神。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.601，n.1）

⁴³ 忉利～Tāvātimsat。（大正 1，102d，n.4）

2、問忉利天乃至他化自在天

彼比丘聞已，即條⁴⁴趣天道，往詣忉利天上，問諸天言：「此身四大——地、水、火、風，何由永滅？」彼忉利天報比丘言：「我不知四大何由永⁴⁵滅，上更有天，名曰⁴⁶焰摩⁴⁷，微妙第一，有大智慧，彼天能知。」即往就問，又言不知。

如是展轉，至兜率天⁴⁸、化自在天⁴⁹、他化自在天⁵⁰，皆言：「我不知四大何由而滅，上更有天，微妙第一，有大智慧，名梵迦夷⁵¹，彼天能知四大何由永滅。」

3、問梵天

彼比丘即條趣梵道⁵²，詣梵天⁵³上問言：「此身四大——地、水、火、風，何由永滅？」彼梵天報比丘言：「我不知四大何由永滅，今有大梵天王⁵⁴，無能勝者，統千世界，富貴尊豪，最得自在，能造化物，是眾生父母，彼能知四大由何⁵⁵永滅。」

4、問大梵天王

長者子！彼比丘尋問：「彼大梵天⁵⁶王今爲所在？」彼天報言：「不知大梵今爲⁵⁷所在，以我意觀⁵⁸，出現不久。」未久，梵王忽然出現。長者子⁵⁹！彼比丘詣梵王所問言：「此身四大——地、水、火、風，何由永滅？」彼大梵王告比丘言：「我梵天王無能勝者，統千世界，富貴尊豪，最得自在，能造萬物，眾生父母。」時，彼比丘告梵王曰⁶⁰：「我不問此事，自⁶¹問四大——地、水、火、風，何由永滅？」

長者子！彼梵王猶報比丘言：「我是大梵天王，無能勝者，……乃至造作萬物，眾生父母。」比丘又復告言：「我不問此，我自問四大何由永滅？」長者子！彼梵天王如是至三，不能報彼比丘四大何由永滅。

時，大梵王即執比丘右手，將詣屏處，語言：「比丘！今諸梵天⁶²皆謂我爲智慧第一，無不知見，是故我不得報汝言：「不知不^(102c)見此四大何由永滅。」又語比丘：「汝

⁴⁴ 條：1.犬疾行貌。引申爲疾速，忽然。（《漢語大詞典（一）》p.1488）

⁴⁵ 由+（永）【宋】【元】【明】。（大正 1，102d，n.5）

⁴⁶ 名+（曰）【宋】【元】【明】。（大正 1，102d，n.6）

⁴⁷ 焰摩～Yāma。（大正 1，102d，n.7）

⁴⁸ 兜率天～Tusita。（大正 1，102d，n.8）

⁴⁹ 化自在天～Nimmānarati。（大正 1，102d，n.9）

⁵⁰ 他化自在天～Paranimita-Vasavattin。（大正 1，102d，n.9）

⁵¹ 梵迦夷（Brahma-kāyikā）（巴），梵眾天，位於色界之初禪天。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.601，n.4）

⁵² 梵道（Brahma-yāniya magga）（巴），謂至梵天之道。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.601，n.5）

⁵³ 梵天（Brahma-deva）（巴），爲色界之初禪天，其處住有梵眾天、梵輔天、大梵天三天。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.601，n.6）

⁵⁴ 大梵天王（Mahā-brahmā）（巴），位於色界之初禪天。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.601，n.7）

⁵⁵ 由何＝何由【宋】【元】【明】。（大正 1，102d，n.12）

⁵⁶ 麗本無「天」字，今依據宋、元、明三本補上。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.601，n.9）

⁵⁷ 明校譌曰「爲」當作「何」。（大正 1，102d，n.14）

⁵⁸ 觀：12.對事物的認識或看法。（《漢語大詞典（十）》p.358）

⁵⁹ 麗本無「子」字，今依據明本補上。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.601，n.11）

⁶⁰ 曰＝白【宋】。（大正 1，102d，n.16）

⁶¹ 自：8.介詞。在；於。（《漢語大詞典（八）》p.1306）

⁶² 王＝天【宋】【元】【明】。（大正 1，102d，n.17）

爲大愚，乃捨如來於諸天中推問此事，汝當於世尊所問如此事，如佛所說，善受持之。」
又告比丘：「今佛在舍衛國給孤獨園，汝可往問。」

5、阿室已比丘聽佛教授，得解法義

長者子！時，比丘於梵天上忽然不現，譬如壯士屈伸⁶³臂頃，至舍衛國祇樹給孤獨園，來至我所，頭面禮足，一⁶⁴面坐，白我言：「世尊！今此四大——地、水、火、風，何由而滅？」

時，我告言：「比丘！猶如商人臂鷹⁶⁵入海⁶⁶，於海中放彼鷹飛空東西南北，若得陸地則便⁶⁷停止⁶⁸，若無陸地更還歸船。比丘！汝亦如是，乃至梵天問如是義，竟不就還來歸我，今當使汝成就此義。」卽說偈言：

何由無四大，地水火風滅？
何由無麤細，及長短好醜？
何由無名色⁶⁹，永滅無有餘？
應答識無形、無量、自有光，
此滅四大⁷⁰滅⁷¹，麤細好醜滅，
於此名色滅，識滅餘亦滅⁷²。

時，堅固長者子白佛言：「世尊！此比丘名何等？云何持⁷³之？」

佛告長者子：「此比丘名阿室已，當奉持之！」

三、流通分

爾時，堅固長者子聞佛所說，歡喜奉行！

⁶³ 「伸」，麗本作「申」，今依據宋、元、明三本改作「伸」。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.603，n.2）

⁶⁴ 一—in【明】。（大正 1，102d，n.19）

⁶⁵ 臂鷹：架鷹於臂。古時多指外出狩獵或嬉游。（《漢語大詞典（六）》p.1398）

⁶⁶ 「商人臂鷹入海」，巴利本作 samuddikā vāṇijā tīra-dassim sakunaṃ gahetvā nāvāya samuddaṃ ajjhogāhanti（海洋商人帶一隻尋找陸地之鳥，以船入海。）（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.603，n.4）

⁶⁷ 則便＝便即【宋】【元】【明】。（大正 1，102d，n.20）

⁶⁸ 停止：3.停留。（《漢語大詞典（一）》p.1556）

⁶⁹ 名色（nāma-rūpa）（巴），指五蘊。色爲色蘊，名爲受、想、行、識四蘊。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.603，n.6）

⁷⁰ 大＝亦【宋】【元】【明】。（大正 1，102d，n.21）

⁷¹ 「應答識無形，無量、自有光，此滅四大滅」，巴利 Tatra veyyākaraṇaṃ bhavati: Viññānaṃ anidassanaṃ anantaṃ sabbato paṇaṃ Ettha āpo ca paṭhavī tejo vāyo na gādhati 其意爲：此時有〔如此〕回答：識無形、無量，由一切〔識之〕滅，於此水、地、火、風不住。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.603，n.8）

⁷² 「識滅餘亦滅」，巴利本作 viññāṇassa nirodheṇa etth' etaṃ uparujjhati 其意爲：由識之滅，於此時此〔四大、相對法、名色等〕破滅。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.603，n.9）

⁷³ 持：5.扶持；護持。13.奉侍；侍候。（《漢語大詞典（六）》p.547）